BOMANN®

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия

Dampfbügelautomat

Stoomstrijkijzer • Fer à repasser à vapeur
Autómata de vapor • Autómata de vapor
Ferro da stiro a vapore • Dampstrykejern
Automatic Steam Iron • Automatyczne żelazko parowe
Napařovací žehlička • Gőzölős vasaló
Паровой утюг

DB 757 CB

CE

Inhalt

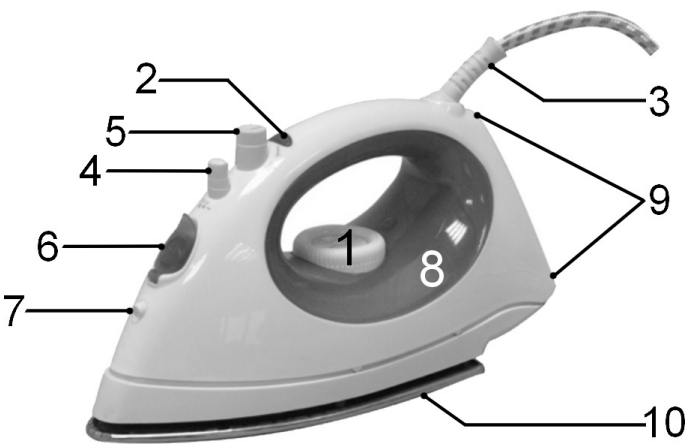
Inhoud • Sommaire • Indice • Índice • Indice • Innhold
Contents • Spis treści • Obsah • Tartalom • Содержание

D	Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
	Bedienungsanleitung	Seite	4
	Garantie	Seite	7
NL	Overzicht van de bedieningselementen	Pagina	3
	Gebruiksaanwijzing	Pagina	9
	Garantie	Pagina	12
F	Liste des différents éléments de commande	Page	3
	Mode d'emploi	Page	14
	Garantie	Page	17
E	Indicación de los elementos de manejo	Página	3
	Instrucciones de servicio	Página	19
	Garantia	Página	22
P	Descrição dos elementos	Página	3
	Manual de instruções	Página	24
	Garantía	Página	27
I	Elementi di comando	Pagina	3
	Istruzioni per l'uso	Pagina	29
	Garanzia	Pagina	32
N	Oversikt over betjeningselementene	Side	3
	Bruksanvisning	Side	34
	Garanti	Side	37
GB	Overview of the Components	Page	3
	Instruction Manual	Page	38
	Guarantee	Page	41
PL	Przegląd elementów obłsugi	Strona	3
	Instrukcja obsługi	Strona	43
	Gwarancja	Strona	46
CZ	Přehled ovládacích prvků	Strana	3
	Návod k použití	Strana	48
	Záruka	Strana	51
H	A kezelő elemek áttekintéseé	Oldal	3
	A hasznalati utasítás	Oldal	53
	Garancia	Oldal	56
RUS	Обзор деталей прибора	стр.	3
	Руководство по эксплуатации	стр.	58
	Гарантия	стр.	61

05-DB 2988 2 24.05.2005, 11:14:51 Uhr

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos
Elementi di comando • Oversikt over betjeningselementene
Overview of the Components • Przegląd elementów obłsugi
Přehled ovládacích prvků • A kezelő elemek áttekintéseé
Обзор деталей прибора



05-DB 2988 3 24.05.2005, 11:14:53 Uhr

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise...".

Spezielle Sicherheitshinweise

- **Vorsicht!** Die Bügelsohle (10) wird schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren.
- Bei Nichtgebrauch bitte den Bügelautomat senkrecht auf den Standfuß (9) stellen.
- Vor dem Befüllen des Wassertanks (8) Netzstecker ziehen. Füllen Sie den Wassertank nicht weiter als bis zur MAX Marke (ca. 130ml).

Übersicht der Bedienelemente

1 Stufenloser Temperaturregler
2 Kontrollleuchte
3 Flexible Netzkabeleinführung
4 Dampfmengenregler
5 Sprüh-/Dampfstoßknopf
6 Einfüllöffnung Wassertank
7 Sprühdüse
8 Transparenter Wassertank
9 Standfuß
10 Edelstahl-Bügelsohle

05-DB 2988 4 24.05.2005, 11:14:53 Uhr

Inbetriebnahme des Gerätes

- Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem leicht feuchten Tuch.
- Befüllen Sie den Wassertank an der Einfüllöffnung (6). Nehmen Sie einen Füllbehälter zu Hilfe. Verwenden Sie möglichst destilliertes Wasser oder klares Leitungswasser bis zum Härtegrad 2. Bei härterem Wasser verwenden Sie nur destilliertes Wasser.
- Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wassertank eingefüllt werden. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden könnten. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgutes verunreinigen.

Benutzung des Gerätes

Hinweis: Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke.

- Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Aufkleber von der Edelstahl-Bügelsohle, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Wickeln Sie das Kabel bitte komplett ab.

Bügeln ohne Dampf (Dampfmengenregler auf ▬)

1. Stellen Sie das Gerät auf seinen Standfuß.
2. Stellen Sie den Dampfmengenregler (4) auf ▬.
3. Stellen Sie den Temperaturregler immer auf „0“, bevor Sie das Gerät an der Steckdose anschließen bzw. vom Netz trennen.
4. Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler (1) ein:

•	Synthetik, Seide	niedrige Temperatur
••	Wolle	mittlere Temperatur
•••	Baumwolle, Leinen	hohe Temperatur

5. **Elektrischer Anschluss**
   - Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
   - Stecken Sie den Stecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V, 50 Hz.
6. Die Kontrollleuchte (2) leuchtet. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie beginnen zu bügeln.
7. Ziehen Sie stets den Netzstecker nach Gebrauch des Gerätes.

05-DB 2988 5 24.05.2005, 11:14:54 Uhr

D

Dampfbügeln

Hierzu ist eine hohe Temperatur nötig (Baumwolle, Leinen).
Die Dampfmenge regeln Sie mittels Dampfmengenregler (4).

kein Dampf

kleine Dampfmenge

große Dampfmenge

Dampfstoß

- Drehen Sie den Knopf (5) auf das Dampfstoßsymbol.
- Für den Dampfstoß drücken Sie dann den Knopf (5).

Vertikal Steam

Ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

Hinweis: Um das Austreten von überschüssigen Wasser aus der Bügelsohle zu vermeiden, betätigen Sie den Dampfstoßknopf nicht länger als 5 Sekunden ununterbrochen.

Achtung: Der Dampf ist heiß. Verbrennungsgefahr!

Beim Bügeln mit niedrigen Temperaturen, achten Sie bitte darauf, die Dampfmenge zu reduzieren oder bügeln Sie ohne Dampf. Bei zu niedriger Temperatur ist es üblich das Wasser aus der Bügelsohle austritt.

Nachfüllen des Wassertanks

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wasser nachfüllen.
- Stellen Sie bitte den Dampfmengenregler (4) auf die Position „▬“ (kein Dampf). Öffnen Sie den Deckel der Einfüllöffnung (6) und füllen Sie vorsichtig Wasser ein. Füllen Sie den Wassertank nur bis zur MAX-Marke.

Sprüh-Funktion

- Drehen Sie den Knopf (5) auf das Sprühsymbol.
- Zum Anfeuchten einer Bügelstelle drücken Sie den Sprühknopf (5).

Reinigung und Lagerung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.
- Stellen Sie den Dampfmengenregler nach der Anwendung immer auf die Position „▬“ und entleeren Sie den Wassertank, um ein Auslaufen des Tankinhaltes zu vermeiden.

05-DB 2988 6 24.05.2005, 11:14:55 Uhr

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das **komplette** Gerät in der **Originalverpackung** zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

05-DB 2988 7 24.05.2005, 11:14:57 Uhr

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

In vielen Ländern der EU ist die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten über den Haus- und/oder Restmüll ab 13.8.2005 verboten.
In Deutschland ab 23.3.2006.

05-DB 2988 8 24.05.2005, 11:14:57 Uhr

Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande “Speciale veiligheidsinstructies“ in acht.

Speciale veiligheidsinstructies

- **Voorzichtig!** De strijkzool (10) wordt snel heet en heeft lange tijd nodig om af te koelen. De strijkzool niet aanraken!
- Zet de strijkautomaat a.u.b. verticaal op de standvoet (9) wanneer u hem niet gebruikt.
- Trekt u de stekker uit de contactdoos voordat u water in de tank (8) vult. Vult u de tank nooit verder dan de MAX-markering (ca. 130 ml).

Overzicht van de bedieningselementen

1 Variabele temperatuurregelaar
2 Controlelampje
3 Flexibele netkabeldoorvoer
4 Stoomregelaars
5 Sproei-/stoomstootknop
6 Vulopening watertank
7 Sproeier
8 Transparante watertank
9 Standvoet
10 Edelstalen strijkzool

05-DB 2988 9 24.05.2005, 11:14:58 Uhr

NL

Inbedrijfstelling van het strijkijzer

- U reinigt de strijkzool met een vochtige doek.
- Vul de watertank via de vulopening (6). Gebruik een vulbeker voor het vullen. Gebruik zo mogelijk gedestilleerd water of zuiver leidingwater tot hardheidsgraad 2. Bij harder water dient u alleen gedestilleerd water te gebruiken.
- Accuwater, water uit de wasdroger en water met additieven (zoals stijfsel, parfum, wasverzachter of andere chemicaliën) mogen niet inde watertank worden gevuld. Het apparaat zou daardoor kunnen worden beschadigd omdat zich in de stoomkamer resten kunnen vormen. Deze resten kunnen het te strijken wasgoed verontreinigen wanneer deze resten uit de stoomuitlaatopening vallen.

Bediening van het apparaat

Aanwijzing: Stnjkt u met dit apparaat uitsluitend kledingstukken.

- Verwijder eventueel voorhanden beschermfolies en stickers van de edelstalen strijkzool voordat u het apparaat gebruikt.
- Wikkel de kabel a.u.b. compleet af.

Strijken zonder stoom (stoomregelaar op ▬)

1. Plaats het apparaat op de steunvoet.
2. Zet de regelaar voor de stoomhoeveelheid (4) op ▬.
3. Zet de temperatuurregelaar altijd op „0“ voordat u het apparaat op de contactdoos aansluit of de stroomtoevoer naar het apparaat onderbreekt.
4. Sorteer het strijkgoed naar strijktemperaturen. Begin met de laagste temperatuur. Deze stelt u in aan de temperatuurregelaar (1):

•	synthetisch weefsel, zijde	lage temperatuur
• •	wol	matige temperatuur
• • •	katoen, linnen	hoge temperatuur

5. **Elektrische aansluiting**
   - Controleer of de apparaatspanning (zie typeplaat) correspondeert met de netspanning.
   - Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230V/50Hz.
6. Het controlelampje (2) brandt. Zodra dit lampje dooft, is de gewenste temperatuur bereikt. Nu kunt u beginnen te strijken.
7. Trek na gebruik altijd de netstekker uit de contactdoos.

05-DB 2988 10 24.05.2005, 11:14:59 Uhr

Strijken met stoom

Hiervoor is een hoge temperatuur vereist (katoen, linnen).
U regelt de stoomhoeveelheid door middel van de stoomregelaar (4).

geen stoom

kleine stoomhoeveelheid

grote stoomhoeveelheid

Stoomstoot

- Draai de knop (5) naar het stoomstoot-symbool.
- Voor de stoomstoot drukt u dan de knop (5) in.

Vertical steam

Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk.

Opmerking: om een overtollige uitstoot van water uit de strijkzool te voorkomen, dient u de stoomstoottoets niet langer dan 5 seconden ingedrukt te houden.

Let op: de stoom is heet. Gevaar voor verbranding!

Let bij het strijken met lage temperaturen op dat u de stoomhoeveelheid vermindert of zonder stoom strijkt. Bij een te lage temperatuur is het normaal dat water uit de strijkzool druppelt.

Bijvullen van de watertank

- Trek altijd de netstekker uit de contactdoos voordat u water bijvult.
- Zet de regelaar voor de stoomhoeveelheid (4) op de stand "—" (geen stoom). Open het deksel van de invulopening (6) en vul voorzichtig het water in. Vul de watertank alleen tot de MAX-markering.

Sproeifunctie

- Draai de knop (5) naar het sproeisymbool.
- Om het strijkgoed plaatselijk in te vochten, drukt u op de sproeiknop (5).

Reinigen en opbergen

- Trekt u vóór de reiniging altijd eerst de netstekker uit de contactdoos!
- U reinigt de buitenzijde van het apparaat met een droge doek.
- Voor de reiniging van de zool gebruikt u een enigszins vochtige doek.
- Zet de regelaar voor de stoomhoeveelheid na ieder gebruik weer terug naar de positie „—“ en leeg de watertank om het uitlekken van de tankinhoud te voorkomen.

NL

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Garantie

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het **complete** apparaat in de **originele verpakking** samen met de kassabon af bij uw handelaar.

*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening!
Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

05-DB 2988 12 24.05.2005, 11:15:01 Uhr

Betekenis van het symbool “Vuilnisemmer”

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen inwerken.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

In veel landen van de EU is de afvoer van oude elektronische en elektrische apparaten via het huisafval en/of het grof vuil sinds 13.08.2005 verboden.
In Duitsland vanaf 23.03.2006.

05-DB 2988 13 24.05.2005, 11:15:01 Uhr

F

Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les taches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques , veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil" ci-dessous ...

Conseils de sécurité propres à cet appareil

- **Attention**! La semelle du fer (10) devient rapidement chaude et ne refroidit que très lentement. Ne pas la toucher.
- Il est recommandé de placer le fer à repasser à l'horizontale sur son support (9) lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Débranchez le fer avant de remplir le réservoir d'eau (8). Ne remplissez votre fer audelà de la marque MAX (env. 130 ml).

05-DB 2988 14 24.05.2005, 11:15:02 Uhr

Liste des différents éléments de commande

1 Thermostat à réglage progressif
2 Lampe témoin
3 Câble d'alimentation souple
4 Vapeur à réglage progressif
5 Bouton pulvérisation et jet vapeur
6 Orifice de remplissage du réservoir d'eau
7 Gicleur
8 Réservoir à eau transparent
9 Pied support
10 Semelle en inox

Avant la première utilisation

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide.
- Remplissez le réservoir par l'orifice de remplissage (6). Utilisez pour cela un petit récipient. Il est recommandé de verser de l'eau distillée ou de l'eau du robinet jusqu'à un degré de dureté 2. Si votre eau est plus dure, n'utilisez que de l'eau distillée.
- N'utilisez en aucun cas d'eau de batterie, de sèche-linge ni d'eau avec des produits ajoutés (comme de l'amidon, du parfum, de l'adoucissant ou des produits chimiques). Vous risquez sinon d'endommager l'appareil en raison des dépôts pouvant se former dans la cuve à vapeur. Ces dépôts risquent de s'échapper par les ouvertures de sortie de vapeur et de salir votre repassage.

Utilisation de l'appareil

Attention: Ne repassez avec ce fer que des vêtements.

- Retirez, avant utilisation, les films de protection et étiquettes pouvant se trouver sur la semelle en inox du fer.
- Déroulez complètement le câble.

Repassage sans vapeur (variateur de vapeur sur ▬)

1. Placez l'appareil sur son support.
2. Réglez le variateur de vapeur (4) sur ▬.
3. Placez toujours le thermostat sur "0" avant de brancher ou débrancher le câble d'alimentation.
4. Séparez votre linge selon les températures de repassage. Commencez par les températures les plus faibles. Vous pouvez régler les températures grâce au variateur de températures (1):

•	synthétique, soie	température faible
••	laine	température moyenne
•••	coton, lin	température élevée

5. **Alimentation électrique**
   - Assurez-vous que la tension électrique de l'appareil (voir plaque signalétique) correspondent à la tension du réseau.

05-DB 2988 15 24.05.2005, 11:15:02 Uhr

- Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50 Hz en bon état.

6. La lampe témoin (2) s'allume. Dès qu'elle s'éteint, la température sélectionnée est atteinte. Vous pouvez alors commencer à repasser.
7. N'oubliez jamais de débrancher l'appareil lorsque vous avez terminé de repasser.

Repassage à vapeur

Il faut pour cela une température élevée (coton, lin). Vous pouvez régler la quantité de vapeur à l'aide du bouton de réglage de la vapeur (4).

sans vapeur

peu de vapeur

vapeur forte

Jet vapeur

- Tournez le bouton (5) sur le symbole jet vapeur.
- Pour le jet vapeur enfoncez le bouton (5).

Vapeur verticale

Cela permet d'utiliser la fonction "jet de vapeur" en position verticale.

Remarque: Pour éviter une fuite d'eau au niveau de la semelle du fer, n'actionnez pas le bouton de jet vapeur pendant plus de 5 secondes non interrompues.

Attention: la vapeur est brûlante. Risque de brûlure!

Pour un repassage à basse température, veillez à réduire la quantité de vapeur ou à repasser sans vapeur. En cas de température trop faible, il est normal que de l'eau coule de la semelle du fer.

Remplissage du réservoir d'eau

- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de remplir l'appareil.
- Placez le variateur de vapeur (4) sur la position "—" (sans vapeur). Ouvrez le couvercle de l'ouverture de remplissage (6) puis versez doucement de l'eau. Ne remplissez le réservoir d'eau que jusqu'à la marque MAX.

Vaporisateur

- Tournez le bouton (5) sur le symbole pulvérisation.
- Pour humidifier un endroit à repasser, appuyez sur le bouton vaporisateur (5).

05-DB 2988 16 24.05.2005, 11:15:03 Uhr

Nettoyage et stockage

- Débrancher toujours le fer avant de le nettoyer.
- Essuyez l'extérieur avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle avec un torchon légèrement humide.
- Placez toujours le variateur de vapeur sur la position "▬" après chaque utilisation et videz le réservoir d'eau pour éviter que l'eau ne coule.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires *) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil **complet**, dans son **emballage d'origine**, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

05-DB 2988 17 24.05.2005, 11:15:04 Uhr

F

Signification du symbole „Elimination“

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l’élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n’utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l’environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d’élimination des appareils auprès de votre commune ou de l’administration de votre communauté.

L’élimination des appareils électriques et électroniques usagés dans les ordures ménagères et/ou ordures séparées sera interdite dans beaucoup de pays de l’Union européenne à partir du 13-8-2005.
En Allemagne à partir du 23-3-2006.

05-DB 2988 18 24.05.2005, 11:15:05 Uhr

Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las “Indicaciones especiales de seguridad…“ indicadas a continuación.

Observaciones especiales de seguridad

- **Atención**! La base de la plancha (10) está rapidamente caliente y necesita bastante tiempo para enfriarse. No la toque.
- Al no utilizar la plancha, por favor coloque ésta de forma vertical sobre el pie (9).
- Desconecte la plancha antes de llenar el depósito de agua (8). No llene la plancha más que hasta la marca MAX (aprox.130 ml).

Indicación de los elementos de manejo

1 Regulador continuo de temperatura
2 Lámpara indicadora
3 Flexible entrada de cables de la red
4 Regulador de volumen de vapor
5 Botón de pulverización / de impulso de vapor
6 Orificio de relleno del depósito de agua
7 Surtidor del rociador
8 Depósito de agua transparente
9 Pie
10 Suela de plancha en acero fino

05-DB 2988 19 24.05.2005, 11:15:05 Uhr

E

Primera puesta en marcha

- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Llene el depósito de agua a través de la abertura de llenado (2). Ayúdese con un recipiente de llenado. Si es posible, utilice agua destilada o agua clara de grifo hasta el grado hidrotimétrico 2. En caso de que su agua tenga grados superiores, utilice solamente agua destilada.
- Agua de batería, agua de la secadora de ropa y agua con aditivos (como almidón, perfume, suavizantes u otros químicos) no se debe llenar en el depósito de agua. El aparato se podría estropear, ya que se podrían originar residuos en el depósito de vapor. Estos residuos, al escapar de las aberturas de salida de vapor, podrían ensuciar la ropa preparada para planchar.

Manipulación del aparato

Atención: Planche con este aparato sólo ropa.

- Aparte las hojas antiabrasión que pueda haber y etiquetas adhesivas de la suela de plancha de acero fino, antes de utilizar el aparato.
- Por favor desenrolle el cable por completo.

Planchar sin vapor (regulador de la cantidad de vapor en posición ▬)

1. Coloque el aparato encima de su base.
2. Ajuste el regulador de la cantidad de vapor (4) a la posición ▬.
3. Siempre ajuste el regulador de temperatura a la posición ”0”, antes de conectar el aparato a la caja de enchufe, es decir retirarlo de la red.
4. Seleccione la ropa por temperaturas de planchar. Empiece con la temperatura más baja. Regule la temperatura con el regulador de temperatura (1):

•	Sintética, seda	temperatura baja
• •	Lana	temperatura media
• • •	Algodón, lino	temperatura alta

5. **Conexión eléctrica**
   - Asegúrese que la tensión del aparato (véa la indicación de tipo) sea la misma que la tensión de red.
   - Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230V/50Hz, instalada reglamentariamente.
6. La lámpara de control (2) se enciende. Cuando se apague se ha alcanzado la temperatura para planchar. Ahora puede empezar a planchar.
7. Después de cada uso saque el enchufe de la caja de enchufe.

05-DB 2988 20 24.05.2005, 11:15:06 Uhr

Planchado con vapor

Se necesita una temperatura alta (algodón, lino).
Se puede ajustar la cantidad de vapor con el botón de ajuste del vapor (4).

— Ningún vapor

Cantidad de vapor pequeña

Cantidad de vapor grande

Impulso de vapor

- Gire el botón (5) sobre el símbolo de impulso de vapor.
- Para el impulso de vapor pulse entonces el botón (5).

Vapor vertical

Eso permite utilizar la función Ïde vapor en posición vertical.

Nota: Para evitar la salida de agua sobrante de la suela de plancha, accione el botón de impulso de vapor no más de 5 segundos sin interrupción.

Atención: El vapor está caliente. ¡Existe peligro de quemarse!

Al planchar con temperaturas bajas, tenga atención de reducir la cantidad de vapor o planche sin vapor. Al seleccionar temperaturas demasiado bajas es normal que salga agua de la suela de plancha.

Rellenado del depósito de agua

- Retire la clavija de la red, antes de rellenar agua.
- Ajuste el regulador de la cantidad de vapor (4) a la posición "—" (ningún vapor). Abra la tapadera de la abertura de llenado (6) y vierta agua con cuidado. Llene el depósito de agua solamente hasta la marca-MAX.

Rociador

- Gire el botón (5) sobre el símbolo de pulverización.
- Para humedecer un espacio, apreten el botón rociador (5).

Limpieza y almacenamiento

- Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el exterior con un trapo seco.
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Después del uso ponga el regulador de la cantidad de vapor siempre a la posición "—" y vacíe el depósito de agua, para evitar un derrame del contenido del depósito.

05-DB 2988 21 24.05.2005, 11:15:07 Uhr

E

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuítamente de los defectos del aparato y de los accesorios*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolangan la garantía, ni se incia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuíta.

En caso de garantía entregue el aparato **completo** en su **embalaje original** junto con la factura a su agente comerciante.

*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra linea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

05-DB 2988 22 24.05.2005, 11:15:08 Uhr

Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una erronéa eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

En varios países de la UE se prohibe a partir del 13.8.2005 la eliminación de aparatos viejos eléctricos y electrónicos a través de la basura doméstica y/o del vertido residual.
En Alemania a partir del 23.3.2006.

05-DB 2988 23 24.05.2005, 11:15:08 Uhr

P

Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...".

Instruções de segurança especiais

- **Cuidado**! A base do ferro (10) aquece muito rapidamente e leva muito tempo a arrefecer. É favor não tocar nela.
- Quando a não utilizar coloque por favor a máquina automática de engomar verticalmente no dispositivo de pé (9).
- Antes de se encher o depósito da água (8), retirar a ficha da tomada. A água que se deita no depósito não deverá ultrapassar a marcação MAX (ca. 130 ml).

05-DB 2988 24 24.05.2005, 11:15:09 Uhr

Descrição dos elementos

1 Regulador da temperatura sem escalonamento
2 Lâmpada de controlo
3 Metida flexivel do cabo de rede
4 Regulador da quantidade do vapor
5 Botão para borrifar/nuvem de vapor
6 Orifício para introdução da água no depósito
7 Pulverizador
8 Deposito transparente
9 Descanso
10 Base de engomar em aço fino

Primeira utilização do ferro

- A base do ferro deverá ser limpa com um pano húmido.
- Encha o tanque de água pela abertura de enchimento (6). Utilise como ajuda um recipiente para o enchimento. Se possivel empregue só água destilada ou água limpa da torneira até um grau de dureza de 2. No caso da água ser mais dura utilize só água destilada.
- Não se deve encher o tanque com água de baterias, água do secador de roupa ou água com produtos adicionais (produtos para gomar, para amaciar a roupa, perfumes ou outros produtos quimicos). Desta forma o aparelho poderia se estragar uma vez que na câmara de vapor seria possivel formarem-se residuos. Estes residuos, no caso de eles cairem pela abertura de saida de vapor poderiam sujar a roupa a engomar.

Utilização do ferro de engomar

Nota: Engomar apenas roupa.

- Antes de utilizar a máquina retire a folha prateada de protecção bem como o rótulo gomado que eventualmente se encontrem na base de aço fino da máquina de engomar.
- Por favor desdobre o cabo completamente.

Engomar sem vapor (regulador do volume de vapor na pos. ▬)

1. Colocar o ferro na vertical.
2. Coloque o regulador da quantidade do vapor (4) em ▬.
3. Coloque o regulador de temperatura sempre a ”0”, antes de ligar o aparelho à tomada de corrente ou de o separar da rede.
4. Seleccionar as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar. Comece com as temperaturas mais baixas. Estas serão seleccionadas no regulador de temperaturas (1) da forma seguinte:

•	Tecidos sintécticos, seda	temperatura baixa
• •	Lã	temperatura média
• • •	Algodão, linho	temperatura alta

05-DB 2988 25 24.05.2005, 11:15:09 Uhr

P

5. **Ligação à electricidade**
   - Verificar se a tensão do ferro (ver a placa de características) corresponde à tensão da corrente.
   - Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.
6. A lâmpada de controle (2) acender-se-á. Logo que esta se apagar, terá sido atingida a temperatura que se seleccionou. Poderá agora começar-se a engomar.
7. Retirar a ficha da tomada, logo que se acabe de utilizar o ferro.

Engomar a vapor

Para tal, é necessária uma temperatura alta (algodões, linhos).
A quantidade do vapor será seleccionada através do regulador do vapor (4).

falta o vapor

pequena quantidade de vapor

grande quantidade de vapor

Nuvem de vapor

- Gire o botão (5) para o símbolo de nuvem de vapor.
- Para a nuvem de vapor pressione então o botão (5).

Steam na vertical

Através desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

Indicação: Para evitar uma saida excessiva de água da base da máquina de engomar, não carregue no botão de choque por vapor durante mais tempo do que 5 segundos sem parar.

Atenção: o vapor é muito quente. Perigo de queimaduras!

Quando engomar a temperaturas baixas, reduza a quantidade do vapor ou engome sem vapor. No caso de uma temperatura muito baixa é normal que venha a sair água da base da máquina.

Reenchimento do tanque de água

- Retire sempre a ficha antes de voltar a meter água.
- Por favor ponha o regulador da quantidade de vapor (4) em posição "—" (sem vapor). Abra a tampa do orificio de enchimento (6) e ponha àgua com cuidado. Encha o tanque de água só até à marcação MAX.

05-DB 2988 26 24.05.2005, 11:15:10 Uhr

Função de spray

- Gire o botão (5) para o símbolo de borrifar.
- Para humedecer uma determinada parte da roupa que esteja a ser engomada, pressionar o botão pulverizador (5).

Limpeza e arrecadamento

- Antes de se limpar o ferro, retirar sempre a ficha da tomada!.
- Limpar a parte exterior com um pano seco.
- Limpar a base com um pano húmido.
- Depois de acabar de utilizar o aparelho, coloque sempre o regulador da quantidade do vapor na posição „▬“ e deite fora a água que ainda se encontrar no depósito, para evitar que haja um derramamento.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho **completo**, juntamente com o talão de compra, na **loja** onde o mesmo foi comprado.

*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automáticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

05-DB 2988 27 24.05.2005, 11:15:11 Uhr

P

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.

Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Em muitos países da UE, será proibido depositar aparelhos eléctricos e electrónicos usados no lixo doméstico a partir de 13.8.2005.
Na Alemanha, a partir de 23.3.2006.

05-DB 2988 28 24.05.2005, 11:15:12 Uhr

Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l' apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l' apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

Avvertenze di sicurezza speciali

- **Attenzione!** La suola del ferro (10) da stiro si riscalda in breve tempo e richiede molto tempo per raffreddare. Non toccare!
- Quando il ferro da stiro automatico non viene usato, metterlo sul piede d'appoggio (9) in posizione verticale.
- Prima di riempire il serbatoio (8) togliere la spina. Riempire il serbatoio solo fino al segno MAX (ca.130 ml).

05-DB 2988 29 24.05.2005, 11:15:12 Uhr

I

Elementi di comando

1 Regolatore per temperatura continuo
2 Spia di controllo
3 Introduzione flessibile del cavo di alimentazione
4 Regolatore per la quantità di vapore
5 Manopola per erogazione ed emissione vapore
6 Foro riempimento serbatoio dell‘ acqua
7 Getto spray
8 Serbatoio per acqua trasparente
9 Piede
10 Piastra in acciaio inossidabile

Messa in funzione dell’apparecchio

- Pulire la piastra con un panno leggermente umido.
- Riempire il serbatoio dell’acqua attraverso l’apertura di riempimento (6) servendosi di una brocca. Possibilmente usare acqua distillata o acqua corrente limpida fino al grado di durezza 2. Nel caso di acqua più dura usare solo acqua distillata.
- Non versare nel serbatoio acqua di batterie, acqua dell’asciugatrice e acqua con additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altre sostanze chimiche). L’apparecchio potrebbe risultarne danneggiato perché nella camera vapore potrebbero depositarsi residui. Uscendo dai fori di fuoriuscita vapore questi residui possono sporcare i tessuti da stirare.

Utilizzo dell‘ apparecchio

Avvertenza: Adoperare questo apparecchio esclusivamente per stirare capi di abbigliamento.

- Prima di usare l’apparecchio rimuovere eventuali film protettivi e adesivi dalla piastra in acciaio inox.
- Svolgere completamente il cavo.

Stiratura senza vapore (regolatore uscita vapore su ▬)

1. Mettete l’apparecchio sul suo appoggio.
2. Mettere il regolatore per la quantità di vapore (4) sulla posizione ▬.
3. Mettere il regolatore di temperatura sempre su ”0” prima di collegare o staccare l’apparecchio dalla rete elettrica.
4. Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura. Iniziate con la temperatura più bassa. Impostatela con il termostato (1):

•	Capi sintetici, seta	temperatura bassa
• •	Lana	temperatura media
• • •	Cotone, lino	temperatura alta

05-DB 2988 30 24.05.2005, 11:15:13 Uhr

5. **Collegamento elettrico**
   - Accertatevi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta) e la tensione di rete coincidano.
   - Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra regolarmente installata, 230 V/50 Hz.
6. La spia luminosa (2) lampeggia. Non appena si spegne, la temperatura d'esercizio è raggiunta. Ora potete cominciare a stirare.
7. Togliete sempre la spina dopo l'uso.

Stirare con vapore

Per questo è necessaria una temperatura molto elevata (cotone, lino).
Il regola-vapore (4) regola la quantità di vapore.

- Nessun vapore
- Quantità di vapore minore
- Quantità di vapore maggiore

Emissione vapore

- Girare la manopola (5) sul simbolo dell' emissione vapore.
- Per l' emissione vapore premere la manopola (5).

Vapore verticale

Vapore verticale facilita il getto in posizione verticale.

Nota: per evitare la fuoriuscita di acqua in eccesso dalla piastra, non azionare il tasto di getto vapore oltre 5 secondi ininterrottamente.

Attenzione: il vapore scotta. Pericolo di ustione!

Per stirare a basse temperature ridurre la quantità di vapore o stirare senza vapore. Se la temperatura è troppo bassa, è normale che dalla piastra fuoriesca acqua.

Ricaricare il serbatoio dell'acqua

- Staccare sempre la spina prima di aggiungere acqua.
- Mettere il regolatore della quantità di vapore (4) sulla posizione "—" (no vapore). Sollevare il coperchio dell'apertura di riempimento (6) e con cautela versare acqua. Riempire il serbatoio solo fino alla tacca MAX.

Funzione spray

- Girare la manopola (5) sul simbolo dell' erogazione.
- Per inumidire una zona di tessuto da stirare premere il tasto spray (5).

05-DB 2988 31 24.05.2005, 11:15:14 Uhr

I

Pulizia e magazzinaggio

- Togliere la spina prima di pulire!
- Pulire esternamente con una pezza asciutta.
- La suola va pulita con una pezza leggermente umida.
- Dopo l' uso mettere il rogolatore per la quantità di vapore sempre in posizione "–" e svuotare completamente il serbatoio per evitare una fuoriuscita d' acqua dal serbatoio.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio **completo** in ogni sua parte, **nell'imballaggio originale** unitamente allo scontrino.

*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

05-DB 2988 32 24.05.2005, 11:15:15 Uhr

Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l’ ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l’ eliminazione degli elettrodomestici, fare uso die posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull’ ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni die comuni.

In molti paesi della Comunità Europea l’ eliminazione di elettrodomestici oppure apparecchi elettronici è vietata se eseguita insieme ai rifiuti domestici. Questo vale a partire dal 13.8.2005.
In Germania a partire dal 23.3.2006.

05-DB 2988 33 24.05.2005, 11:15:16 Uhr

N

Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom borti vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen.
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til “Spesielle sikkerhetsanvisninger” nedenfor.

Spesielle sikkerhetsanvisninger

- **Forsiktig!** Strykesålen (10) blir raskt varm og trenger lang tid på å avkjøles. Ikke ta på sålen.
- Sett strykejernet loddrett på sokkelen (9) når det ikke er i bruk.
- Trekk ut støpselet før du fyller på vanntanken (8). Ikke fyll på mer enn til MAX-merket (ca. 130 ml).

Oversikt over betjeningselementene

1 Trinnløs termostat
2 Kontrollampe
3 Fleksibel ledningsinnføring
4 Dampregulator
5 Spray-/dampstøtknapp
6 Påfyllingsåpning vanntank
7 Spraydyse
8 Gjennomsiktig vanntank
9 Sokkel
10 Strykesåle i edelstål

05-DB 2988 34 24.05.2005, 11:15:16 Uhr

Å ta i bruk apparatet

- Rengjør strykesålen med en lett fuktig klut.
- Fyll på vanntanken gjennom påfyllingsåpningen (6). Bruk en påfyllingsbeholder til hjelp. Om mulig bør du bruke destillert vann, eventuelt rent vann fra springen opptil hardhetsgrad 2. Hvis vannet er hardere, må du kun bruke destillert vann.
- Batterivann, vann fra tørketrommelen og vann med tilsetningsstoffer (som stivelse, parfyme, tøymykner eller andre kjemikalier) må ikke fylles i vanntanken. Dette kan skade apparatet fordi det kan danne seg rester i dampkammeret. Disse restene kan komme ut gjennom dampåpningene og skitne til tøyet.

Å bruke apparatet

Tips: Dette apparatet må bare brukes til å stryke klær med.

- Fjern eventuelle beskyttelsesfolier og etiketter fra edelstål-strykesålen før du tar apparatet i bruk.
- Vikle ledningen helt ut.

Stryking uten damp (dampregulatoren på ▬)

1. Sett apparatet på sokkelen.
2. Sett dampregulatoren (4) på ▬.
3. Sett alltid termostaten på ”0” før du stikker inn eller tar ut støpselet.
4. Sorter klærne etter stryketemperaturer. Begynn med den laveste temperaturen. Denne stiller du inn med termostaten (1):

•	syntetisk, silke	lav temperatur
• •	ull	middels temperatur
• • •	bomull, lin	høy temperatur

5. **Elektrisk tilkobling**
   - Forsikre deg om at apparatets spenning (se merkeplaten) og nettspenningen stemmer overens.
   - Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V, 50 Hz.
6. Kontrollampen (2) lyser. Når denne slukkes, har strykejernet riktig temperatur. Nå kan du begynne å stryke.
7. Rekk alltid ut støpselet når du er ferdig med å bruke apparatet.

05-DB 2988 35 24.05.2005, 11:15:17 Uhr

N

Dampstryking

Dette krever høy temperatur (bomull, lin).
Dampmengden regulerer du ved hjelp av dampregulatoren (4).

ingen damp

lite damp

mye damp

Dampstøt

- Vri knappen (5) til dampstøtsymbolet.
- Trykk så på knappen (5) for å få dampstøt.

Vertikal steam

Vertikal steam gjør at du kan få dampstøt i vertikal stilling.

Tips: For å unngå at overflødig vann renner ut av strykesålen, må ikke dampstøt-knappen brukes sammenhengende i mer enn 5 sekunder om gangen.

OBS: Dampen er varm. Fare for forbrenning!

Når du stryker med lave temperaturer, må du passe på å redusere dampmengden eller stryke uten damp. Ved for lav temperatur er det vanlig at det kommer vann ut av strykesålen.

Etterfylling av vanntanken

- Trekk alltid ut støpselet før du etterfyller vann.
- Sett dampregulatoren (4) i posisjonen "▬" (ingen damp). Åpne lokket på påfyllingsåpningen (6) og fyll forsiktig på vann. Ikke fyll vanntanken lenger opp enn til MAX-merket.

Sprayfunksjon

- Vri knappen (5) til spraysymbolet.
- Trykk på sprayknappen for å fukte tøyet (5).

Rengjøring og lagring

- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring.
- Rengjør huset med en tørr klut.
- Rengjør sålen med en lett fuktig klut.
- Sett alltid dampregulatoren i posisjon "▬" etter bruk og tøm vanntanken for å hindre at innholdet i tanken renner ut.

05-DB 757 CB 36 01.06.2005, 16:52:23 Uhr

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir **hele** apparatet i **originalemballasjen** sammen med kassalappen til din forhandler.

*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroker, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

05-DB 2988 37 24.05.2005, 11:15:19 Uhr

GB

General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you should leave the work-place, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following “Special Safety Instructions“.

Special Safety Instructions

- **Warning!** The ironing base (10) becomes hot very quickly and takes a long time to cool down. Please do not touch it.
- When not using the iron, always place the appliance vertically on its base (9).
- Before filling the water tank (8) remove the mains lead. Please do not fill the water tank higher than the MAX mark (approx. 130 ml).

Overview of the Components

1 Continuously adjustable temperature regulator
2 Control lamp
3 Flexible line cord entry
4 Steam volume regulator
5 Spray/steam jet button
6 Filler opening for the water tank
7 Spray nozzle
8 Transparent water containe
9 Base
10 Stainless Steel Soleplate

05-DB 2988 38 24.05.2005, 11:15:19 Uhr

First Use of the Machine

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- Fill the water reservoir at the refill opening (6), using a filling container. Preferably use distilled water or clear tap water (maximum water hardness level 2). If water is harder, used distilled water only.
- Do not fill battery water, water from the clothes dryer and water containing additives (such as starch, perfume, softener or other chemicals) into the water reservoir. This could damage the iron due to residues forming in the steam chamber. These residues may cause impurities to the fabric when dropping out of the holes in the soleplate.

Using the Machine

Note: Only clothes should to be ironed with this machine.

- Remove any protective films and adhesive labels from the stainless steel soleplate before using the appliance.
- Completely unwind the line cord.

Ironing without steam (steam jet regulator on ▬)

1. Place the iron on its stand.
2. Turn the steam regulator (4) to ▬.
3. Always set the temperature control to „0“ before connecting the appliance to a power point, or before disconnecting it.
4. Sort out the garments according to their ironing temperatures. Start with the lower temperatures. It is set with the thermostat (1):

•	Synthetics, silk	low temperature
• •	Wool	medium temperature
• • •	Cotton, linen	high temperature

5. **Electrical connection**
   - Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
   - Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/ 50 Hz.
6. The control lamp (2) lights up. As soon as it shuts off, the set temperature is reached. Now you can start to iron.
7. Always pull the plug out of the socket after using the iron.

05-DB 2988 39 24.05.2005, 11:15:20 Uhr

GB

Steam Ironing

For this a high temperature is needed (cotton, linen).
The quantity of steam can be regulated using the steam quantity regulator (4).

 no steam

Small steam volume

Large steam volume

Steam Jet

- Turn the button (5) to the steam jet symbol.
- Then press the button (5) for the steam jet.

Vertical Steam

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

Note: To avoid excess water leaking from the soleplate do not operate the steam burst for more than 5 seconds without interruption.

Caution: the steam is hot. Danger of scalding!

When ironing at low temperatures, make sure that you reduce the quantity of steam or iron without steam. If the temperature is too low water may leak from the soleplate.

Refilling the water tank

- Always disconnect the mains plug before refilling water.
- Set the steam control (4) to "—" (no steam). Open the lid of the refill inlet (6) and carefully pour in the water. Do not exceed the maximum line as marked on the water reservoir.

Spray Function

- Turn the button (5) to the spray symbol.
- In order to moisten a section to be ironed press the spray button (5).

Cleaning and Storage

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the iron with a slightly humid cloth.
- Always return the steam regulator to the „—“ position after use and empty the water tank in order to prevent any leaks.

05-DB 2988 40 24.05.2005, 11:15:21 Uhr

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories *) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the **entire** machine in the **original packaging** to your dealer together with the receipt.

*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

05-DB 2988 41 24.05.2005, 11:15:22 Uhr

Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

In many EU countries the disposal of electrical and electronic equipment in the domestic waste is prohibited from August 13, 2005 on.
In Germany from March 23, 2006 on.

05-DB 2988 42 24.05.2005, 11:15:23 Uhr

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu,jaki został przewidziany dla urządzenia.Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach).Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła,bezpośredniego promieniowania słonecznego,wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych)oraz ostrych krawędzi.Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi.Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre,proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia,jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria,w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń,proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę,nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wzgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami,proszę zadbać o to,aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno,oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń.Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

Specjalne wskazówki bezpieczeństwa

- **Uwaga!** Stopa żelazka (10) nagrzewa się bardzo szybko, natomiast do jej schłodzenia potrzeba znacznie więcej czasu. Proszę jej zatem nie dotykać.
- Nieużywany automat do prasowania proszę stawiać pionowo na podstawce (9).
- Przed napełnieniem zbiornika z wodą (8) należy odłączyć żelazko od sieci. Proszę napełnić zbiornik tak, aby linia wody nie przekroczyła znaku MAX (ok.130 ml).

05-DB 2988 43 24.05.2005, 11:15:23 Uhr

PL

Przegląd elementów obłsugi

1 Bezstopniowy regulator temperatury
2 Lampka kontrolna
3 Elastyczne doprowadzenie kabla sieciowego
4 Regulator ilości pary
5 Przycisk spryskiwania / uderzenia pary
6 Otwór wlewczy do zbiornika wody
7 Rozpylacz
8 Przezroczysty zbiorniczek na wodę
9 Podstawka
10 Płyta żelazka ze stali szlachetnej

Uruchomienie żelazka

- Proszę wyczyścić stopę żelazka lekko wilgotną ściereczką.
- Wlać przez otwór (6) wodę do zbiornika. Skorzystać przy tym z kubka do napełniania. Do napełniana przeznaczyć możliwie wodę destylowaną lub wodociągową o twardości do 2 stopni. Przy większej twardości wody stosować tylko wodę destylowaną.
- Do zbiornika wody nie wolno wlewać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękczania bielizny lub inne środki chemiczne). Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

Obsługa żelazka

Uwaga! Żelazkiem należy prasować wyłącznie ubrania.

- Przed użyciem urządzenia z płyty żelazka ze stali szlachetnej proszę usunąć ewentualnie obecne folie ochronne i naklejki.
- Proszę kompletnie rozwinąć kabel.

Prasowanie bez pary (regulator pary na pozycji ▬)

1. Proszę ustawić żelazko na podstawie.
2. Regulator ilości pary (4) proszę ustawić na ▬.
3. Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka lub wyłączeniem go z sieci regulator temperatury proszę zawsze ustawiać na “0”.
4. Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania. Proszę rozpocząć od najniższej temperatury. Można ją ustawić przy pomocy regulatora temperatury (1):

•	syntetyk, jedwab	niska temperatura
• •	wełna	średnia temperatura
• • •	bawełna, len	wysoka temperatura

05-DB 2988 44 24.05.2005, 11:15:24 Uhr

5. **Podłączenie elektryczne**
   - Proszę się upewnić, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) i napięcie sieci są zgodne.
   - Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochrennym z prądem 230V, 50Hz.
6. Zaświeci się lampka kontrolna (2). Gdy lampka zgaśnie oznacza to, że wymagana temperatura została osiągnięta. Mogą Państwo rozpocząć prasowanie.
7. Proszę zawsze po zakończeniu prasowania wyciągać wtyczkę z sieci.

Prasowanie z użyciem pary

W tym celu niezbędna jest wysoka temperatura (bawełna, len).
Ilość pary można uregulować za pomocą regulatora pary (4).

brak pary

mała ilości pary

duża ilości pary

Uderzenie pary

- Proszę przekręcić przycisk (5) na symbol uderzenia pary.
- Następnie dla uderzenia pary proszę wcisnąć przycisk (5).

Wyrzut pary w pozycji pionowej

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej.

Wskazówka: celem uniknięcia wydobywania się nadmiernej ilości wody z płyty żelazka proszę uruchamiać przycisk porcji pary nie dłużej niż 5 sekund bez przerwy.

Uwaga: para jest gorąca. Niebezpieczeństwo poparzenia!

W przypadku prasowania przy ustawieniu niskiej temperatury proszę pamiętać o tym, żeby zredukować ilość pary lub prasować bez pary. Przy za niskiej temperaturze normalnym zjawiskiem jest wydobywanie się wody z płyty żelazka.

Uzupełnianie zbiornika na wodę

- Przed uzupełnieniem wody proszę zawsze wyciągać wtyczkę z sieci.
- Regulator ilości pary (4) proszę ustawić w pozycji "—" (bez pary). Proszę otworzyć pokrywkę otworu do nalewania (6) i ostrożnie nalać wody. Proszę napełnić zbiornik na wodę tylko do znaku MAX.

Funkcja rozpylacza

- Proszę przekręcić przycisk (5) na symbol spryskiwania.
- W celu zroszenia miejsca do prasowania proszę nacisnąć przycisk rozpylacza (5).

05-DB 2988 45 24.05.2005, 11:15:25 Uhr

Czyszczenie i przechowywanie

- Przed czyszczeniem żelazka należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Proszę wyczyścić obudowę żelazka suchą ściereczką.
- Stopę żelazka należy wyczyścić ściereczką wilgotną.
- Zawsze po użyciu proszę ustawiać regulator ilości pary w pozycji „▬" i opróżniać pojemnik na wodę, by uniknąć wylania się jego zawartości.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,

05-DB 2988 46 24.05.2005, 11:15:26 Uhr

- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

W wielu krajach UE usuwanie starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego do śmieci domowych i/lub resztkowych jest zakazane od 13.8.2005.
W Niemczech od 23.3.2006.

05-DB 2988 47 24.05.2005, 11:15:27 Uhr

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možností i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněné používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez** dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- **Pozor!** Žehlící plocha (10) se velmi rychle zahřeje a k jejímu zchladnutí je třeba dlouhé doby. Prosíme, nedotýkejte se jí!
- Jestliže žehlící automat nepoužíváte, postavte jej svisle na stojan (9).
- Před plněním nádržky vodou (8) vždy žehličku odpojte od elektrické sítě. Nádržku plňte jen do výše rysky označené MAX (přibl. 130 ml).

Přehled ovládacích prvků

1 Regulátor teploty s plynulým nastavováním
2 Kontrolka
3 Flexibilní vedení kabelu
4 Regulátor množství páry
5 Kropící/Parní spojové tlačítko
6 Plnící otvor nádržky na vodu
7 Tryska pro kropení prádla
8 Průhledná nádrěka na vodu
9 Ákladna
10 Žehlící plocha z ušlechtilé ocele

05-DB 2988 48 24.05.2005, 11:15:27 Uhr

Uvedení přístroje do provozu

- Žehlící plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem.
- Naplňte nádržku na vodu pomocí plnícího otvoru (6). Použijte k tomu plnící nádobku. Používejte pokud možno destilovanou vodu nebo čistou vodovodní vodu do stupně tvrdosti 2. V případě, že máte k dispozici vodovodní vodu s větším stupněm tvrdosti, používejte jen destilovanou vodu.
- Nesmí být používána akumulátorová voda, voda ze sušičky prádla a voda s přísadami (jako jsou škrob, parfémy, změkčovadla nebo jiné chemikálie). Mohlo by tím dojít k poškození přístroje, protože by se v parní komoře mohly vytvářet zbytky. Tyto zbytky mohou při vypadávání z výstupů parních trysek znečistit žehlené textilie.

Používání žehličky

Upozornění: Žehlička je určena jen pro žehlení částí oděvů.

- Před použitím přístroje je nutno ze žehlící plochy z ušlechtilé ocele odstranit eventuálně použité ochranné fólie a nálepky
- Kabel zcela odviňte.

Normální žehlení – bez napařování (regulátor množství páry nastaven na ▬)

1. Postavte žehličku na její odstavnou plochu.
2. Regulátor množství páry (4) nastavte do polohy ▬.
3. Před připojením, resp. odpojením od elektrické sítě nastavte regulátor teploty vždy do polohy “0”.
4. Roztřiďte prádlo podle teploty žehlení. Začínejte žehlit vždy na nejnižší teplotu. Teplotu nastavte pomocí regulátoru teploty (1) takto:

•	syntetická vlákna, hedvábí	nízká teplota
• •	vlna	střední teplota
• • •	bavlna, len	vysoká teplota

5. **Elektrické připojení**
   - Přesvědčte se, že typová hodnota napětí přístroje (viz typový štítek) souhlasí se síťovým napětím.
   - Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranním kontaktem, instalované podle předpisů.
6. Rozsvítí se kontrolní svítilna (2). Jakmile tato kontrolní svítilna zhasne, znamená to, že bylo dosaženo provozní teploty. Nyní m žete za ít žehlit.
7. Po skon ení používání p ístroje vždy vytáhn te zástr ku ze zásuvky.

05-DB 2988 49 24.05.2005, 11:15:28 Uhr

Napařování

Pro tento proces je vždy potřebná vysoká teplota (bavlna, plátno).
Množství páry nastavte pomocí regulátoru množství páry (4).

žádná pára

malé množství páry

velké množství páry

Parní spoj

- Otočte tlačítko (5) na symbol parního spoje.
- Pro parní spoj stiskněte tlačítko (5).

Vertikální napařování

Vertikální napařování umožňuje napařování i ve svislé poloze.

Upozornění: Aby se zamezilo výstupu nadbytečného množství vody ze žehlící plochy, nesmí být tlačítko pro aktivaci parního rázu stisknuto nepřerušovaně déle než 5 sekund.

Pozor! Pára je horká. Nebezpečí opaření!

Při žehlení s nízkými teplotami dbejte na to, že je nutno snížit množství páry nebo žehlete bez páry. Při příliš nízké teplotě je běžné, že ze žehlící plochy vystupuje voda.

Plnění vodní nádržky

- Před plněním nádržky vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Regulátor množství páry (4) nastavte do polohy "—" (žádná pára). Otevřete víko plnícího otvoru (6) a opatrně nalijte vodu. Nádržka na vody plňte jen po značku MAX.

Funkce Spray

- Otočte tlačítko (5) na symbol kropení.
- K navlhčení žehleného místa stiskněte tlačítko Spray (5).

Čištění a přechovávání

- Vždy před zahájením čištění vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
- Těleso žehličky čistěte vlhkým hadříkem.
- Žehlící plochu čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem.
- Po použití vždy nastavte regulátor množství páry do polohy „—“ a vyprázdněte nádržku na vodu, abyste tak předešli nechtěnému vylití obsahu nádržky.

05-DB 2988 50 24.05.2005, 11:15:28 Uhr

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, **kompletní** přístroj v **originálním obalu** spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravy v příslušném odborném obchodě nebo opravně.

05-DB 2988 51 24.05.2005, 11:15:30 Uhr

Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku nesprávné likvidace.

Přispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhodnocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, obdržíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního úřadu.

V mnoha zemích Evropské unie bude odevzdávání elektrických a elektronických přístrojů do domovního a/nebo komunálního odpadu od 13.8.2005 zakázáno. V Německu od 23.3.2006.

05-DB 2988 52 24.05.2005, 11:15:30 Uhr

Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélésanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“ ...

A biztonsági hasznalátra vonatkozó különkeges irányelvei

- **Figyelem ovatosan!** A vasaló (10) göző felülete gyorsan felmelegszik és sokaig kihül. Nem szabad hozzányulni!
- Használaton kívül állítsa az automata vasalót függőleges helyzetben a lábra (9)!
- A viztartó (8) betöltése előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból. Ne tessék betölteni a víztartót magassabbig, mint a MAX kijelölése mutat (kb. 130 ml).

A kezelő elemek áttekintéseé

1 Fokozat nélküli hőfokszabályozó
2 Kontroll lámpa
3 Rugalmas kábelbevezetés
4 Gőzmennyiségszabályozó
5 Spriccelő-/Gőzlöket gomb
6 Vízfeltöltő nyílás
7 Gőzölő fúvóka
8 Átlátszó víztartály
9 Talp
10 Nemesacél vasalótalp

05-DB 2988 53 24.05.2005, 11:15:31 Uhr

H

A berendezés megindítása

- Tessék tisztítani a nedves ronggyal a vasaló ezt a részét, amellyel vasalunk.
- A töltőnyíláson (6) öntsön vizet a víztartályba! Használjon hozzá töltőtartályt. Lehetőleg desztillált vizet vagy legfeljebb 2-es keménységi fokozatú tiszta vezetékes vizet használjon! Ha a vezetékes víz ennél keményebb, desztillált vizet kell használni.
- Nem szabad a víztartályba keverőcsaptelepből, fehérnemű-szárítóból való vizet és olyan vizet tölteni, amely adalékanyagokat (pl. keményítő, parfüm, fehérítő vagy egyéb vegyszerek) tartalmaz. Ez károsíthatja a készüléket, mivel lerakodások képződhetnek miatta a gőzkamrában. Ezek a lerakodások aztán, ha kipotyognak a gőzkieresztő nyílásokon, beszennyezhetik a vasalandó ruhát.

A berendezés használata

Kioktatás: ezzel a vasalóval tessék csak a ruhát vasalni!

- Mielőtt használatba venné a készüléket, távolítsa el a nemesacél vasalótalpról az esetleg rajta maradt védőfóliát és címkét!
- Tekerje le a kábelt teljes hosszúságában!

Vasalás gőzölés nélkül (a gőzmennyiség-szabályzó ▬-án áll)

1. Tegye a készüléket az állványára.
2. Állítsa a gőzmennyiség-szabályozót (4) ▬-ra!
3. Mielőtt a készülék dugaszát a konnektorba dugná, ill. onnan kihúzná, állítsa a hőfokszabályozót mindig “0”-ra!
4. Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint. Kezdje a legalacsonyabb hőmérséklettel. A kívánt hőfokot a hőfokszabályozón (1) állíthatja be:

•	műszál, selyem	alacsony hőmérséklet
• •	gyapjú	közepes hőmérséklet
• • •	pamut, vászon	magas hőmérséklet

5. **Elektromos csatlakozás**
   - Bizonyosodjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége a hálózati feszültséggel (lásd: típuscímke).
   - Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírásszerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!
6. Az ellenőrző lámpa (2) kigyullad. Mihelyt kialszik, a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet. Most lehet elkezdeni a vasalást.
7. Használat végeztével mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

05-DB 2988 54 24.05.2005, 11:15:31 Uhr

Vasalás a göz funkció hasznalátával

Ez igényli a magas hőfokat (pamut,len).
A gőz mennyiségét szabályozzuk a göz szabályozó (4) segítségével.

— nincs gőz

kis mennyiségű gőz

nagy mennyiségű

Gőzlöket

- Csavarjuk el a gombot (5) a gőzlöket jel irányába.
- A gomb (5) megnyomására kijön a gőzlöket.

Függőleges gőzsugár

Függőleges gőzsugár függőleges irányú gőzkilövést tesz lehetővé.

Figyelem: A gőzkilövellés gombot ne nyomja egyfolytában 5 másodpercnél tovább, nehogy a felesleges víz kilépjen a vasalótalpból!

Vigyázat: A gőz forró. Égési sérülést szenvedhet!

Ha alacsonyabb hőfokon vasal, ügyeljen arra, hogy csökkentse a gőzmennyiséget, vagy vasaljon gőz nélkül! Túlságosan alacsony hőmérséklet esetén a víz rendszerint kilép a vasalótalpból.

A víztartály utántöltése

- Mielőtt vizet töltene a vasalóba, mindig húzza ki a dugaszt a konnektorból!
- Állítsa a gőzmennyiség-szabályozót (4) "—" helyzetbe (nincs gőz)! Vegye le a fedelet a töltőnyílásról (6), és óvatosan öntsön bele vizet! Csak a MAX jelig töltse fel a víztartályt!

Spray funkció

- Csavarjuk el a gombot (5) a spriccelő jel irányába.
- A vasalt hely megnedvesítése céljából kell bekapcsolni a „spray" funkciót (5).

Tisztítás és tárolás

- A tisztítás előtt mindig kell kihuzni dugót a konnektorból!
- A száráz ronttyal lehet tisztítani a tartót.
- Az alátétet kell tisztítani nedves ronttyal.
- Használat után állítsa a gőzmennyiség-szabályozót mindig „—" állásba, és ürítse ki a víztartályt, nehogy kifusson a tartalma!

05-DB 2988 55 24.05.2005, 11:15:32 Uhr

H

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges müszaki változásokat!

Garancia

Garanciális igényeivel forduljon, kérem, a szerződéses kereskedőjéhez!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben **eredeti csomagolásában** adja át az alapkészüléket a pénztári bizonylattal együtt annak a kereskedőnek, akitől a **készüléket** vásárolta!

*) A tartozékok hibái nem eredményezik automatikusan az egész készülék díjtalan cseréjét. Ilyen esetekben forduljon „forró vonalunkhoz"! Az üvegtörésből, ill. a műanyag alkatrészek töréséből eredő hibák megszüntetése mindenkor térítésköteles.

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, dagasztóhorog, hajtószíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlap stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakkereskedésben vagy javítószolgálatnál végeztethet térítésköteles javításokat.

05-DB 2988 56 24.05.2005, 11:15:33 Uhr

A „kuka“ piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétbe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás“ gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket

Az EU sok országában már 2005. augusztus 13-ától kezdve tilos a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási szemétbe dobni. Németországban 2006. márciustól 23-ától.

05-DB 2988 57 24.05.2005, 11:15:33 Uhr

RUS

Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности ...“.

Специальные меры предосторожности

- **Внимание!** Подошва утюга быстро (10) нагревается и долго охлаждается. Пожалуйста не прикасайтесь к ней.
- Если утюг не используется, ставьте его вертикально на опору (9).
- Перед наполнением водяного бачка (8) выключайте утюг из сети. Не наполняйте бачок выше метки MAX (прим. 130 мл).

05-DB 2988 58 24.05.2005, 11:15:34 Uhr

Обзор деталей прибора

1 Безступенчатый регулятор температуры
2 Контрольная лампочка
3 Гибкий подвод сетевого шнура
4 Подач пара
5 Кнопка распылитель/ интенсивная подача пара
6 Отверстие для наполнения водяного бачка
7 Сопло распылителя
8 Прозрачный водяной бачок
9 Подставка под утюг
10 Подошва утюга из высококачественной стали

Ключение утюга

- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.
- Наполните водяной бачок водой через наполнительное отверстие (6). Воспользуйтесь меркой. Используйте по возможности дистиллированную воду или чистую водопроводную воду до максимальной жесткости 2. Если жесткость воды выше, используйте только дистиллированную воду.
- Запрещается наливать в водяной бачок воду из отопительной системы, сушильных автоматов или воду с добавками (как крахмал, ароматизирующие средства, размягчитель или другие химикаты). Изделие может испортиться от этого, так как в паровой камере могут образоваться отложения. Кроме этого эти отложения могут выйти через паровые отверстия и загрязнить белье.

Пользование прибором

Примечание! Гладьте утюгом только одежду.

- Перед включением удалите с подошвы утюга защитную фольгу и наклейки, если таковые имеются.
- Полностью размотайте сетевой шнур.

Глажение без пара (регулятор пара в положении —)

1. Установите утюг в вертикальное положение.
2. Установите регулятор подачи пара (4) на —.
3. Каждый раз, перед включением или выключением утюга из сети, переводите регулятор температуры в положение «0».
4. Рассортируйте белье по температуре глажения. Начинайте с самой низкой температуры. Установите ее на утюге при помощи регулятора температуры (1):

•	синтетика, шелк	низкая температура
••	шерсть	средняя температура
•••	х/б, лен	высокая температура

05-DB 2988 59 24.05.2005, 11:15:35 Uhr

RUS

5. **Электросеть**
   - Убедитесь в том, что напряжение сети прибора (смотри типовой ярлык) соответствует напряжению вашей сети.
   - Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.
6. Контрольная лампочка (2) светится. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута. Теперь вы можете начать гладит белье.
7. После работы не забудьте вынуть вилку из розетки.

Глажение с паром

Для этого необходима высокая температура (хлопок, лён).
Оличество пара регулируется при помощи регулятора подачи пара (4).

пара нет

малая подача пара

сильная подача пара

Интенсивная подача пара

- Поверните кнопку (5) на символ интенсивной подачи пара.
- Для интенсивной подачи пара нажмите теперь кнопку (5).

Вертикальная подача пара

делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

Примечание: чтобы предотвратить вытекание избыточной воды из подошвы утюга, не держите кнопку интенсивной подачи пара более 5 секунд непрерывно.

Внимание! Горячий пар! Опасность получения ожогов!

Если глажение производится на низких темературах, то необходимо уменьшить подачу пара или гладить вообще без него. Обычно, если утюг недостаточно горячий, возможно вытекание воды из подошвы.

Наполнение водяного бачка

- Перед наполнением водяного бачка выньте вилку из розетки.
- Установите регулятор подачи пара (4) в положение «—» (без пара). Откройте наполнительное отверстие (6) в крышке и осторожно залейте воду. Не наполняйте водяной бачок выше метки «MAX».

05-DB 2988 60 24.05.2005, 11:15:35 Uhr

Режим - Аэрозоль

- Поверните кнопку (5) на символ распылитель.
- Для увлажнения отдельных частей одежды нажимайте кнопку (5) Аэрозоль.

Уход за прибором и хранение

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Протирайте корпус слегка влажной тряпкой.
- Подошву протирайте также слегка влажной тряпкой.
- По окончании работы всегда возвращайте регулятор подачи пара в положение "▬" и сливайте остатки воды из бачка, чтобы предотвратить ее вытекание.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой CE, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантийное обязательство

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновжния притензий по гарантии, предъявите изделие в **полнойкомплектации**, с **оригинальной упаковкой** и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломаные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульты управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

05-DB 2988 61 24.05.2005, 11:15:37 Uhr

RUS

После гарантии

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.

05-DB 2988 62 24.05.2005, 11:15:38 Uhr

Technische Daten

Modell:	**DB 757 CB**
Spannungsversorgung:	**230 V, 50 Hz**
Leistungsaufnahme:	**1600 W**
Schutzklasse:	**I**

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.

BOMANN®

C. Bomann GmbH
Heinrich-Horten-Str. 17 · 47906 Kempen
Tel.: 0 21 52/8998-0 · Fax: 0 21 52/8 99 89 11
e-mail: mail@bomann.de · Internet: www.bomann.de

Stünings Medien, Krefeld • 06/05